SYR-EOI-2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Clarifications issue date : 5-Nov-2026

#	Questions	Answers
1	• Could you please confirm whether the relevant experience of our main company in Jordan may be considered when assessing our eligibility for this EOI? هل يمكنكم تأكيد ما إذا كان من الممكن احتساب الخبرة ذات الصلة لشركتنا الأم في الأردن عند تقييم أهليتنا لهذا التعبير عن الاهتمام(EOI) ؟	• As stated in the EOI requirements, the requested experience must be related to works completed in Syria. Therefore, experience gained in other countries will not be considered for the previous experience requirement. كما هو مذكور في متطلبات التعبير عن الاهتمام، يجب أن تكون الخبرة المطلوبة مرتبطة بأعمال تم تنفيذها في سوريا. لذلك، لن يتم احتساب الخبرة المكتسبة في بلدان أخرى ضمن متطلب الخبرة السابقة.
2	• Can a UK-registered company apply directly? Is Syrian registration required at the application stage or before contract award? هل يمكن لشركة مسجلة في المملكة المتحدة التقديم مباشرة؟ وهل يُشترط التسجيل في سوريا في مرحلة التقديم أم قبل ترسية العقد؟	• At this stage a valid company registration in any country is acceptable. Companies registered outside Syria may apply; however, after Expression of Interest process is completed and pre-qualified supplier list created company registration in Syria will be requested during the restricted tender process in the future. So, at that stage bidders will be asked to submit valid company registration in Syria or must provide evidence of a valid formal partnership agreement with a company that is legally registered in Syria. • في هذه المرحلة، سيتم قبول تسجيل شركة صالح في أي دولة. يمكن للشركات المسجلة خارج سوريا التقديم؛ ومع ذلك، بعد الانتهاء من عملية إبداء الاهتمام وإنشاء قائمة الموردين المؤهلين مسبقًا، سيتم طلب تسجيل الشركة في سوريا خلال عملية المناقصة المقيدة في المستقبل. لذا، في تلك المرحلة سيُطلب من المتقدمين تقديم تسجيل

SYR-EOI-2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Clarifications issue date : 5-Nov-2026

		شركة صالح في سوريا أو يجب عليهم تقديم دليل على وجود اتفاقية شراكة رسمية صالحة مع شركة مسجلة قانونيًا في سوريا.
3	• A person who previously undertook water infrastructure and other construction projects in Syria as an individual contractor with a commercial registration. These contracts were in his own name, not the name of the company . If he joins our proposed delivery team formally, can his experience contribute towards the qualification requirements? Would a consortium or subcontracting arrangement be acceptable? يوجد شخص سبق له تنفيذ مشاريع بنية تحتية للمياه ومشاريع إنشاءات أخرى في سوريا بصفته متعهداً فردياً ويحمل سجلاً تجارياً. وقد أُبرمت هذه العقود باسمه الشخصي وليس باسم شركة إذا انضم رسمياً إلى فريق التنفيذ المقترح لدينا، فهل يمكن احتساب خبرته ضمن متطلبات التأهيل؟ وهل يُقبل ترتيب على شكل ائتلاف أو تعاقد من الباطن؟	• The individual's experience may be considered under the Human Resources Capacity assessment. However, for the Previous Experience requirement, the submitted contracts must be signed under the names of the companies participating in the partnership arrangement, as reflected in the partnership agreement. يمكن احتساب خبرة الفرد ضمن تقييم **قدرات الموارد البشرية** .أما فيما يتعلق بمتطلب **الخبرة السابقة،** فيجب أن تكون العقود المقدمة موقعة بأسماء الشركات المشاركة في ترتيب الشراكة كما هو موضح في اتفاقية الشراكة.
4	• Some historical contract documents may no longer be available. What alternative evidence, if any, would you accept, such as client references, completion confirmations or other project records? قد لا تكون بعض وثائق العقود التاريخية متاحة حالياً. ما هي الأدلة البديلة التي يمكن قبولها، إن وجدت، مثل خطابات التوصية من العملاء أو تأكيدات الإنجاز أو سجلات المشاريع الأخرى؟	• In the absence of contract documents, applicants may submit a completion certificate and a reference letter as supporting evidence. في حال عدم توفر وثائق العقد، يمكن للمتقدمين تقديم شهادة إنجاز وخطاب مرجعي كأدلة داعمة
5	• Which engineering qualifications and supporting documents must be provided at this prequalification stage? • ما هي المؤهلات الهندسية والوثائق الداعمة المطلوب تقديمها في مرحلة التأهيل المسبق؟	• All documentation needed is listed in the tender document under 5.1. Evaluation Stage, 6.2. Submission Checklist, and Appendix 2 – Technical Offer.

SYR-EOI-2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Clarifications issue date : 5-Nov-2026

		جميع الوثائق المطلوبة مذكورة في وثيقة المناقصة ضمن البند 5.1 (مرحلة التقييم)، والبند 6.2 (قائمة التحقق الخاصة بالتقديم)، والملحق 2 (العرض الفني).
6	• Are foreign-registered companies eligible to participate in the EOI, either independently or through a joint venture/partnership arrangement with a locally licensed contractor, subject to applicable laws and EOI requirements? هل يحق للشركات المسجلة خارج سوريا المشاركة في التعبير عن الاهتمام، سواء بشكل مستقل أو من خلال مشروع مشترك/ترتيب شراكة مع مقاول محلي مرخص، وذلك وفقاً للقوانين المعمول بها ومتطلبات التعبير عن الاهتمام؟	• At this stage a valid company registration in any country is acceptable. Companies registered outside Syria may apply; however, after Expression of Interest process is completed and pre-qualified supplier list created company registration in Syria will be requested during the restricted tender process in the future. So, at that stage bidders will be asked to submit valid company registration in Syria or must provide evidence of a valid formal partnership agreement with a company that is legally registered in Syria. • في هذه المرحلة، سيتم قبول تسجيل شركة صالح في أي دولة. يمكن للشركات المسجلة خارج سوريا التقديم؛ ومع ذلك، بعد الانتهاء من عملية إبداء الاهتمام وإنشاء قائمة الموردين المؤهلين مسبقًا، سيتم طلب تسجيل الشركة في سوريا خلال عملية المناقصة المقيدة في المستقبل. لذا، في تلك المرحلة سيُطلب من المتقدمين تقديم تسجيل شركة صالح في سوريا أو يجب عليهم تقديم دليل على وجود اتفاقية شراكة رسمية صالحة مع شركة مسجلة قانونيًا في سوريا.
7	• How can interested companies obtain the full EOI dossier, including eligibility requirements, technical qualification criteria, submission instructions, and clarification procedures?	• Each tender announcement includes ways of requesting the tender package as per the tender notice instruction that announced in the following website https://www.goalglobal.org/tenders. https://your-tender.com

SYR-EOI-2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Clarifications issue date : 5-Nov-2026

	كيف يمكن للشركات المهتمة الحصول على ملف التعبير عن الاهتمام الكامل، بما في ذلك متطلبات الأهلية، ومعايير التأهيل الفني، وتعليمات التقديم، وإجراءات طلب التوضيحات؟	.يتضمن كل إعلان مناقصة طرق طلب حزمة المناقصة وفقاً للتعليمات الواردة في إعلان المناقصة المنشور على الموقع الإلكتروني التالي : https://www.goalglobal.org/tenders https://your-tender.com
8	• Does GOAL maintain separate supplier/prequalified vendor registration processes for construction works, WASH materials, power equipment, relief items, logistics services, or general supplies? If yes, what are the registration requirements and supporting documents needed? هل تحتفظ GOAL بإجراءات منفصلة لتسجيل الموردين/الموردين المؤهلين مسبقاً لأعمال الإنشاءات، ومواد المياه والإصحاح(WASH) ، ومعدات الطاقة، ومواد الإغاثة، والخدمات اللوجستية، أو التوريدات العامة؟ وإذا كانت الإجابة نعم، فما هي متطلبات التسجيل والوثائق الداعمة المطلوبة؟	• When a prequalification process is required, GOAL will publicly announce it through the appropriate channels. Interested vendors can obtain EOI dossiers, by accessing the full documentation available on GOAL's website: https://www.goalglobal.org/tenders. https://your-tender.com .عندما تكون هناك حاجة إلى عملية تأهيل مسبق، ستقوم GOAL بالإعلان عنها بشكل علني عبر القنوات المناسبة. ويمكن للموردين المهتمين الحصول على ملفات التعبير عن الاهتمام من خلال الوصول إلى الوثائق الكاملة المتاحة على موقع GOAL الإلكتروني : https://www.goalglobal.org/tenders https://your-tender.com
9	• request clarification regarding Section 5.1, Item 2, “Essential Criteria.” The tender document specifies a minimum completion value of USD 15,000.00 for one sewage network project completed between 2020 and 2026 under Lot 1 .	• As per the first essential criteria for Lot 1, tenderers need to provide evidence of the completed contracts (with completion certificate or reference letter) as listed below: 1 previous completed project in sewage networks with USD

SYR-EOI-2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Clarifications issue date : 5-Nov-2026

	15,000.00 minimum completion value and concluded between 2020 and 2026. AND 1 previous completed project in water networks with USD 15,000.00 minimum completion value and concluded between 2020 and 2026. وفقاً لأول معيار أساسي للحزمة الأولى، يتعين على مقدمي العروض تقديم أدلة على العقود المنجزة (مع شهادة إنجاز أو خطاب مرجعي) كما يلي : 1مشروع مكتمل سابقاً في شبكات الصرف الصحي بقيمة إنجاز لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وتم تنفيذه بين عامي 2020 و2026 . **و** 1مشروع مكتمل سابقاً في شبكات المياه بقيمة إنجاز لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وتم تنفيذه بين عامي 2020 و2026.	نرجو التوضيح بشأن القسم 5.1، البند 2، «المعايير الأساسية». تنص وثيقة المناقصة على حد ٠ أدنى لقيمة الإنجاز يبلغ 15,000 دولار أمريكي لمشروع واحد لشبكة صرف صحي تم استكماله بين عامي 2020 و2026 ضمن الحزمة الأولى.
10	• It is not feasible to provide estimated budget information at this stage. ٠لا يمكن تقديم معلومات عن الميزانية التقديرية في هذه المرحلة.	• we would be grateful if you could provide the **estimated budget for each of Lots 1 and 2**. نكون شاكرين إذا أمكنكم تزويدنا بالميزانية التقديرية لكل من الحزمتين 1 و2.